



香港圣彼得圣保罗教堂通报

香港圣彼得圣保罗教堂日常生活简报

2016年12月



编者的话

在过去的十一月，我们举行了《东正教在中国展》，展览由俄罗斯东正教会布拉戈维申斯克教区和我们的堂区共同举办。23日至28日，图片展在圣公会主教座堂李堂举行。同时，在展览框架下，我们还于香港城市大学举行了关于东正教文献中译问题的研讨会。这里要特别感谢我们的堂区信徒，他们帮助我们准备展览，搭设展台，迎送布拉戈维申斯克的客人。没有大家的帮助，展览几乎是不可能完成的。

现在堂区的财务状况依旧复杂。除了堂区的日常开支——大约为七万港币每月——堂区还借贷了一笔数额不小的资金用以完成搬迁及装修。现在我们因装修欠下的债务大约是三十万港币。这迫使我们不得不向堂区信徒请求定期的财政帮助。

十二月的礼仪

十二月为圣诞斋期。在迎接圣诞节的路途上愿上帝祝福各位！本月几乎每日都有礼仪举行（周一除外）。礼仪时间表可于堂区网站www.orthodoxy.hk查询，同时也张贴于教堂入口处以及堂区的Facebook网志上。

活动预告

12月18日，主日事奉圣礼之后，我们堂区将举行一年一度的冬季热红酒会。现诚邀各位参加是次活动及其准备事宜。伊琳娜·乌斯丘果娃将负责是次活动的组织，也欢迎您的参与。

我们的项目

俄罗斯语言中心

我们继续进行俄语的母语教学以及对外教学。非俄语母语使用者的成年堂区成员可免费学习俄语。俄语中心还计划开设英语、法语及中文课程。课程详情可于俄语中心网站www.rlc.edu.hk查询。

主日学校

主日学校继续开设定时课程。如欲为孩子报名，请在教堂网站www.orthodoxy.hk完成报名手续。

出版项目

我们正继续翻译并出版中文东正教图书。本月我们正进行中文的时课经翻译，对八音集进行排版，校对奥列格·大卫坚科夫神父的教理问答（安纳托利·龚神父翻译），同时印刷俄文书《使者》，本书讲述的是圣使徒们的事迹。翻译、排版、校对和印刷也需要相当的经费，希望您能支持我们的项目。您可以在我们的网络书店www.orthodoxbookshop.asia支持我们。

教会圣乐课程

我们的唱经班指挥斯维特兰纳·克连聂娃定时为幼童以及成人开办免费的合唱班级课程。意欲参加者可在礼仪结束后向斯维特兰纳咨询，或者写信咨询：church@orthodoxy.hk

在主日我们为中国堂区信徒举行教会音乐及礼规课程。

监狱服务

我们堂区的监狱服务需要志愿者的帮助。各位如愿参与，礼仪结束后请向安托尼神父咨询，或者写信咨询：church@orthodoxy.hk 一位著名的主教曾说过：「我们身为自由人，正是为了服侍那些失去自由的人！」

神学课程

定期的神学课程由我们堂区的司祭举办。每逢周六，于晚间礼仪结束后，安纳托利神父以中文教授神学课程，非常欢迎堂区的中国信徒前来参加。有意参加者请写信至church@orthodoxy.hk 报名，书信格式不限。

我们的财政状况

我们定时地发布堂区的每月收入以及收到捐款的情况。堂区在香港的法定地位是非盈利的慈善组织。如堂区信徒意欲获得更详细的收支报告，请向堂区主任神父提出要求。

十一月收到的捐款：28,570 HKD（其中8120 HKD为现金，17,950 HKD为银行转账，2500 HKD为售书所得）

十一月的支出：约64,000 HKD

偿还贷款：23,100 HKD

支付公共服务、通讯及物业管理费：9,000 HKD

受雇者的定期酬劳：32,000 HKD

装修贷款：300,000 HKD

十二月的开支预算：我们堂区十二月的开支预算约为70,000 HKD。



捐献

我们堂区完全是依靠堂区信徒的捐献而维持的，我们当中的每一员在来到教堂时都明白，对于支持我们的定时礼仪活动和堂区项目，他的物质帮助都是必不可少的。堂区可以接受支票、银行汇款和现金的捐献。

您可以在此进行电子转帐：www.orthodoxbookshop.asia/donate/
我们向您表示诚挚的谢意。

支票抬头请注明：**The Orthodox Brotherhood of Apostles
Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**

我们的银行户口：

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul
(Moscow Patriarchate)**

account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,

10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,

Swift # BEASHKHH,

bank code 015, branch code 5





СВЯТО-ПЕТРОПАВЛОВСКИЙ ВЕСТНИК

О повседневной жизни прихода

во имя святых апостолов Петра и Павла в Гонконге

Декабрь 2016



От редактора

Прошедший ноябрь в жизни прихода был отмечен проведением выставки «Православие в Китае», организованной Благовещенской епархией Русской Православной Церкви совместно с нашим приходом. С 23 по 28 ноября фотоэкспозиция выставки была представлена в приходском зале кафедрального собора Англиканской Церкви. В рамках выставки был проведен семинар по проблемам переводов православной литературы на китайский язык, прошедший в City University of Hong Kong. Особо с благодарностью отметим помощь наших прихожан, помогавших готовить выставку к экспозиции, собирать ее, встречать и провожать гостей из Благовещенска. Без этой помощи организация и проведение выставки были бы вряд-ли возможны.

Материальное положение нашего прихода остается очень сложным. Помимо текущих расходов, которые составляют около 70 тысяч гонконгских долларов в месяц, приход по-прежнему не может выплатить долг, составляющий около 300 тысяч гонконгских долларов. Это побуждает нас просить прихожан о внимании к финансовому положению прихода и о регулярной посильной поддержке, в том числе через интернет страничку прихода.

Богослужения в декабре

Декабрь – время Рождественского поста. Благослови Бог всех на пути к празднику Рождества! Богослужения в храме будут совершаться практически ежедневно, обычно кроме понедельников. Расписание богослужений доступно на сайте прихода www.orthodoxy.hk, у входной двери храма, а также в приходской группе в Facebook.

Анонсы событий

18 декабря после воскресной Божественной литургии наш приход устраивает ежегодный зимний глинтвейн. Приглашаем принять участие как в событии, так и в его подготовке. Организацией мероприятия занимается Ирина Устюгова, которая будет рада вашей помощи.

Наши проекты

Центр русского языка

Продолжаем преподавание русского языка как родного и русского как иностранного. Взрослые прихожане могут бесплатно изучать русский как иностранный. Центр русского языка планирует открытие курсов английского, французского и китайского языков. Подробная информация о классах доступна на сайте Центра русского языка по адресу www.rlc.edu.hk

Воскресная школа

Воскресная школа продолжает регулярные занятия. Желающие записать детей на ее занятия могут сделать это через приходской сайт www.orthodoxy.hk

Издательский проект

Мы продолжаем переводы и издание книг о Православии на китайском. В этом месяце мы работаем на китайском текстом Часослова, изданием нотного китайского сборника Осмогласия, редактированием и версткой Катехизиса о.Олега Давыденкова (перевод о.Анатолия Кунга), а также печатью книги «Посланники» на русском языке, повествующей о деяниях святых апостолов. Переводы, верстка, редактирование и печать требуют немалых

расходов, просим Вас поддержать наши проекты. Это можно сделать через онлайн-магазин www.orthodoxbookshop.asia

Певческий проект

Регент нашего хора, Светлана Алексеевна Кремнева, ведет регулярные бесплатные хоровые занятия в группах для детей и взрослых. Желаящие принять участие могут обращаться к Светлане Алексеевне после богослужений в храме или по электронному адресу church@orthodoxy.hk. В воскресные дни мы проводим занятия по церковному пению и богослужебному уставу для наших китайских прихожан.

Тюремное служение

Тюремное служение нашего прихода нуждается в волонтерской помощи. Просим готовых помочь обращаться к отцу Антонию после богослужений, либо по адресу электронной почты church@orthodoxy.hk. По слову одного из видных архипастырей, «Мы свободны для того, чтобы служить тем, кто лишен свободы!»

Богословские классы

Регулярные богословские классы проводятся силами наших священников. По субботам после вечернего богослужения о.Анатолий проводит богословские занятия на китайском языке – мы рады видеть наших китайских прихожан на этих занятиях! Просьба желающих записаться, отправив заявку в произвольной форме на адрес электронной почты church@orthodoxy.hk

Наши финансы

Мы регулярно публикуем примерные сведения о наших ежемесячных доходах и суммах пожертвований, которые мы получаем в Гонконге как приход, имеющий статус благотворительной организации. Более подробные отчеты о доходах и расходах мы готовы предоставлять каждому члену прихода на основании личного запроса, который вы можете адресовать настоятелю прихода.

Пожертвования в ноябре – 28 570 HK\$ (из них наличные пожертвования на службах - 8 120, переводы на счет - 17 950 и продажа книг на выставке - 2 500)

Расходы в ноябре – около 64 000 НК\$

Выплаты займа – 23 100 НК\$

Оплата коммунальных услуг, связи и менеджмента – 9 000 НК\$

Выплаты регулярного жалования нанятым сотрудникам – 32 000 НК\$

Долг по оплате ремонта – 300 000 НК\$

Расходы в декабре - Общая ожидаемая сумма наших расходов в декабре составит около 70 000 долларов



О пожертвованиях

Наш храм существует только на добровольные пожертвования прихожан, каждый из нас, приходя в храм, понимает, что его материальная помощь действительно необходима для осуществления регулярной богослужбной деятельности прихода и всех наших приходских проектов. Приход принимает пожертвования чеками, банковскими переводами и наличными деньгами.

Мы будем признательны за Вашу помощь, которую можно оказать путем электронных платежей здесь: www.orthodoxbookshop.asia/donate/

Пожалуйста, используйте имя “**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**” для пожертвований банковскими чеками.

Наши банковские реквизиты:

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul
(Moscow Patriarchate)**

**account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,
10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,**

**Swift # BEASHKHH,
bank code 015, branch code 5**

